

Suzu Princess

Long, long ago there lived a beautiful girl called 'Suzu'. She was always playing with sparrows in a field as her mother died so young.

Her father got remarried to a beautiful lady and they had a daughter. Her stepmother was not so kind to Suzu while she was very kind to her own daughter.

Soon her father died too. She was no more needed by her stepmother and was ordered to do a lot of housework every day.

"Suzu, clean the house and wash clothes and make meals and..."

One day in the evening she was ordered to go picking up chestnuts in a mountain.

While she was working, it became dark and she got lost in the mountain.

"Where am I? I was lost. I don't know which way to go."

Then she saw a light in a distance. She visited an old hut, where an old woman was sitting by a fireplace.

"I was lost in the mountain. Would you mind my staying here this night?"

"Not at all." said the old woman.

But to her surprise, she turned out to be a horrible mountain-monster.

"You seem to be a good girl. Get rid of lice from my hair."

She said, 'Yes' and did as she was told to though she was afraid.

She removed not only lice but snakes and centipedes out of the monster's hair.

"You are a good girl. I feel comfortable."

The monster liked her very much and said to her,

"You are a good girl. I'll give you this magic box. If you want something, open it and say what you want."

She returned home safe, but her mother was not pleased at her safe return.

"You came home alive without chestnuts."

The Festival Day came. She heard the happy sound of drums, flutes and so on. Her mother took her daughter to the Festival. Before leaving home, she sprinkled rice in the garden and ordered Suzu

"Pick up every rice without soil. Unless you finish it, you can't come to the Festival."

When, crying, she was picking up sprinkled rice, many sparrows flew down in the garden and helped her with her task.

"Now you can go to the Festival." said the sparrows.

"My clothes are very dirty. I'm ashamed of it."

"Magic box. Magic box." said the sparrows.

"I want a Kimono, Dear mountain-monster."

When she opened the box, a beautiful Kimono came out of it, when the monster on horseback in herself appeared and presented her a piece of Zori, or Japanese sandals.

"Now you can go to the Festival on this horseback. You are so beautiful." said the monster, giving her Zori.

She was so beautiful in Kimono that every one in the Festival looked at her.

"Who is she?" asked every one each other.



The Choja's(millionaire) son especially got interested in her and made her sit next to him on a balcony.

"Look, Mom. My sister is sitting over there." said the young sister to her mother.

"Don't kidding me. She must be princess of a country." said her mother.

Many people carrying a beautiful MIKOSHI(portable shrine) passed in front of her.

She was so happy as if she were in a heaven. The Choja's son and Suzu were fallen in love with and looking at each other.

Suddenly she jumped up and said to him,

"It's time. I'm sorry I must say good-bye to you."

She had to come home ahead of her mother and sister. She jumped on the horse and left the Festival like an arrow, when she dropped one of her sandals. The son picked it up and was thinking of something for a while.

One day the men of the Choja's house came to her house.

"We are looking for a girl who was wearing this sandal at the Festival."

"Oh, this is hers." said her stepmother, pushing out her daughter. But the sandal was a little big for her to put on.

Then Suzu ran out of the house with the other sandal in her hand.

"Oh, You are the lady the son is looking for."

She went to the Choja's and got married to the son.

Suzu was very happy as if she were in a heaven. (1998)Japanese Cinderella

こめんぶくあわんぶく

むかし、むかし、「すず」という可愛い女の子がいました。おかあさんを早くに亡くし、すずのあそび相手はすずめだけでした。

おとうさんは美しい女の人と再婚して娘ができました。新しいおかあさんは、自分の娘にはやさしくしましたが、すずに対しては辛くあたりました。

まもなくおとうさんも亡くなり、すずはもう継母には必要ない存在でした。毎日、家事を沢山することを命じられました。

「すず、家の中を掃除して、洗濯して、食事を作って、それから・・・」

ある日の夕方のことです。すずは山に行って栗を拾って来るよう命じられました。栗拾いをしている間に、日が暮れて、すずは山で迷ってしまいました。

「ここはどこかしら。道に迷ってしまったわ。どっちに行けばよいのかわからないわ。」

その時です。遠くに明かりが見えました。古い小屋を訪れてみました。そこには、おばあさんが囲炉裏の脇に座っていました。

「山で道に迷ってしまいました。今夜ここに泊めてもらえないでしょうか。」

「よかろう。」

しかし、何と言うことでしょう。おばあさんは、恐ろしい山姥に身を変えました。

「お前は、いい子のようだ。わしの頭からしらみを取っておくれ。」

「はい。」と言うと、すずは恐さも忘れ、言われたとおりにしました。

すずは、しらみだけでなく、蛇やムカデも取り除いてやりました。

山姥はすずがたいそう気に入り、こう言いました。

「お前は、いい子だ。この玉手箱をあげよう。何か欲しくなったら、箱を開けて欲しいものを言いなさい。」

すずは無事に家に帰りました。でも継母はすずが無事に帰ってきたことを喜びませんでした。

「よくも栗も取らないで、生きて家に帰ってきたわね。」

お祭りの日が来ました。太鼓や笛の音が聞こえてきました。継母は自分の娘をお祭りに連れて行きました。出かける前に、継母は庭に米を撒いて、すずにこう命じました。

「米一粒残らず、土をつけないで拾っておきなさい。拾えなかったら、お祭りには行けないよ。」

泣きながら、撒き散らかれた米を拾っていると、すずめが沢山庭に飛んできて、こめ拾いを手伝ってくれました。

「さあ、お祭りに行けるわよ。」とすずめが言いました。

「着物が汚くって、恥ずかしいわ。」

「玉手箱、玉手箱。」とすずめが言いました。

「着物が欲しい。山姥さん。」

箱を開けると、綺麗な着物が出てきました。その時です。馬に乗った山姥が現われると、草履を彼女に差し出しました。

「さあ、この馬でお祭りに行っておいで。とても綺麗だよ。」と山姥は言いました。

着物姿のすずに、お祭りの誰もが目を見張りました。

「あの子は誰だい。」みんなが聞き合いました。

長者の息子も大そうすずを気に入り、見物席で自分の横に座らせました。

「見て、お母さん。お姉ちゃんがあそこに座っているよ。」妹がお母さんに言いました。

「馬鹿を言いでないよ。あのお方は、どこかの国のお姫様だよ。」



豪華な神輿を担いだ人たちがすずの前を通り過ぎました。

すずはまるで極楽にいるような気持ちです。長者の息子とすずは恋に落ち、見つめあっていました。突然、すずは立ち上がると言いました。

「もう行かなくてはなりません。お別れです。」

すずは、誰より先に家に帰らなくてはなりませんでした。馬に飛び乗り、一目散にお祭りから戻りました。ただ片方の下駄を落としてしまいました。長者の息子は草履を手に取り、しばらく考え込んでいました。

ある日のことです。長者の家の者がやって来ました。

「私どもはお祭りの日にこの草履を履いていた娘さんを探しております。」

「あら、これは娘のよ。」と、継母は言うと言分の娘に押し付けました。でも草履はちょっと大きすぎました。

そこへ、すずが家から手にもう片方の草履を持って飛び出してきました。

「あなたこそ、息子さんが探しておられるお方です。」

すずは長者の家に嫁いで生きました。すずは夢のように幸せでした。(2004.7.21) : 日本版シンデレラ